

**REGIONALGESETZ VOM 5. DEZEMBER 2006, NR. 3**

**Bestimmungen für die Erstellung des Haushaltes für das  
Jahr 2007 und des mehrjährigen Haushaltes 2007-2009 der  
Autonomen Region Trentino-Südtirol (Finanzgesetz)<sup>1</sup>**

**Art. 1 Einrichtung des Vorsorgefonds für die  
Pflegebedürftigen**

(1) (...) <sup>2</sup>

**Art. 2 Einheitsfonds für die Finanzierung der übertragenen  
Befugnisse**

(1) (...) <sup>3</sup>

**Art. 3 Ausgleich der öffentlichen Finanzen**

(1) Für den Ausgleich der öffentlichen Finanzen und die Realisierung von Einsparungen im Staatshaushalt im Verhältnis zu den Auswirkungen der Finanzen der Region auf die regionalen und örtlichen Finanzen insgesamt wird ein eigenes Kapitel mit einem Ansatz in Höhe von 8 Millionen Euro eingerichtet.

---

<sup>1</sup> Im ABl. vom 12. Dezember 2006, Nr. 50.

<sup>2</sup> Fügt im Art. 9 Abs. 1 des RG vom 19. Juli 1998, Nr. 6, ersetzt durch den Art. 8 des RG vom 21. Dezember 2004, Nr. 5, nach dem Abs. 1 die Abs. 1-*bis* und 1-*ter* hinzu.

<sup>3</sup> Fügt im Art. 13 des RG vom 16. Juli 2004, Nr. 1 nach dem Abs. 5 die Abs. 5-*bis* und 5-*ter* ein.

(2) Genannte Ausgabe wird zum Teil mittels der höheren Einnahmen aus Hypotheken, die aus der erhöhten Besteuerung der Schenkungen und Erbfolgen herrühren, und zum Teil durch die Verwendung des Überschusses gedeckt.

#### **Art. 4 Gesellschaftsbeteiligungen der Region**

(1) Der Regionalausschuss wird ermächtigt, Aktien der Gesellschaften Informatica Trentino Spa und Südtiroler Informatik AG bis zum Höchstbetrag von 1 Million Euro zu erwerben und zu zeichnen.

(2) Die Ausgabe in Höhe von 1 Million Euro wird durch einen gleich hohen Betrag aus den erhöhten Einnahmen aus Abgaben gedeckt.

#### **Art. 5 Regionaler überkonsortialer Garantiefonds**

(1) Für die Aktivierung des regionalen überkonsortialen Garantiefonds laut Art. 1 des Regionalgesetzes vom 16. Juli 2004, Nr. 1 weist die Region der Gesellschaft Confidi Srl in Trient einen weiteren Betrag in Höhe von 500 Tausend Euro zu, der für den Risikofonds bestimmt ist.

(2) Im Falle der Auflösung müssen der Region die im Haushalt der Gesellschaft Confidi Srl übrig gebliebenen Beträge zurückgegeben werden, die im Sinne des Abs. 1 und des Abs. 8 des Regionalgesetzes vom 16. Juli 2004, Nr. 1 gewährt wurden. Umwandlung, Fusion und Spaltung werden nicht als Auflösung betrachtet.

(3) Die Ausgabe in Höhe von 500 Tausend Euro wird durch einen gleich hohen Betrag aus den erhöhten Einnahmen aus Abgaben gedeckt.

---

---

**Art. 6 Bestimmungen der Abfertigung zur Finanzierung der Unternehmen und/oder zu Vorsorgezwecken**

- (1) (...)<sup>4</sup>
- (2) (...)<sup>5</sup>
- (3) (...)<sup>6</sup>
- (4) (...)<sup>7</sup>
- (5) (...)<sup>8</sup>

**Art. 7 Bestimmungen auf dem Sachgebiet des Personalwesens**

(1) Mit der im Art. 5 Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 21. Juli 2000, Nr. 3 vorgesehenen Verordnung werden auch die Abordnung von Personal unter Körperschaften sowie die Abstellung von Personal zu öffentlichen Körperschaften und zu privaten Einrichtungen oder Betrieben mit vorwiegend

---

<sup>4</sup> Ändert den Art. 1-*bis* Abs. 1 des RG vom 27. Februar 1997, N. 3, eingeführt durch den Art. 12 Abs. 2 des RG vom 18. Februar 2005, Nr. 1.

<sup>5</sup> Ändert den Art. 1-*bis* Abs. 2 letzten Satz des RG vom 27. Februar 1997, N. 3, eingeführt durch den Art. 12 Abs. 2 des RG vom 18. Februar 2005, Nr. 1.

<sup>6</sup> Ändert den Art. 1-*bis* Abs. 4 des RG vom 27. Februar 1997, N. 3, eingeführt durch den Art. 12 Abs. 2 des RG vom 18. Februar 2005, Nr. 1.

<sup>7</sup> Ändert den Art. 1-*bis* Abs. 5 des RG vom 27. Februar 1997, N. 3, eingeführt durch den Art. 12 Abs. 2 des RG vom 18. Februar 2005, Nr. 1.

<sup>8</sup> Fügt im RG vom 27. Februar 1997, Nr. 3 nach dem Art. 1-*bis*, eingeführt durch den Art. 12 Abs. 2 des RG vom 18. Februar 2005, Nr. 1, den Art. 1-*ter* ein.

---

---

öffentlicher Kapitalbeteiligung geregelt, unbeschadet der Zustimmung des betroffenen Personals.<sup>9</sup>

(2) Der Regionalausschuss bestimmt mit Verordnung die allgemeinen Kriterien und das Höchstausmaß der Vergütungen an die in den Gesetzes- oder Vertragsbestimmungen vorgesehenen Organe und Kommissionen auch mit Bezug auf die außerhalb der Sitzungen geleisteten Recherchen und Vorbereitungsarbeiten.<sup>10</sup>

(3) Die Art. 30 und 31 des Regionalgesetzes vom 9. November 1983, Nr. 15 mit seinen späteren Änderungen und der zweite Satz im Art. 4 Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 21. Juli 2000, Nr. 3 werden aufgehoben.

### **Art. 8 Verlängerung des Mandats des Rates der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Bozen**

(1) In Erwartung des Regionalgesetzes über die Reform der Ordnung der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern Trient und Bozen sowie in Anpassung an das Erkenntnis des Verfassungsgerichtshofes vom 25. Oktober 2000, Nr. 477 wird die Amtsdauer des Rates der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Bozen nach dem 31. Mai 2007 für ein Jahr verlängert.

---

<sup>9</sup> Siehe das DPREg. vom 19. April 2007, N. 3/L, das Dekret des Präsidenten des Regionalrats vom 31. Oktober 2008, Nr. 727 und zuletzt das DPREg. vom 25. Jänner 2023, Nr. 2.

<sup>10</sup> Siehe das DPREg. vom 19. April 2007, N. 3/L, das Dekret des Präsidenten des Regionalrats vom 31. Oktober 2008, Nr. 729 und zuletzt das DPREg. vom 25. Jänner 2023, Nr. 2.

---

---

**Art. 9 Inkrafttreten**

(1) Dieses Gesetz tritt am Tag nach seiner Kundmachung im  
Amtsblatt der Region in Kraft.

